Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 30:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i zawrócisz do JAHWE, twojego Boga, i zaczniesz słuchać Jego głosu zgodnie z tym wszystkim, co ja ci dziś przykazuję, ty i twoi synowie, z całego swojego serca i z całej swojej duszy,*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i zawrócisz do JAHWE, twojego Boga, i zaczniesz słuchać Jego głosu zgodnie z tym wszystkim, co ja ci dziś nakazuję, ty i twoi synowie, z całego swojego serca i z całej swojej duszy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zawrócisz do JAHWE, swego Boga, i będziesz słuchał jego głosu we wszystkim, co ci dziś nakazuję, ty i twoi synowie, z całego swego serca i całą swoją duszą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nawrócisz się do Pana, Boga twego, a będziesz posłuszny głosowi jego we wszystkiem, co ja rozkazuję tobie dziś, ty, i synowie twoi, ze wszystkiego serca twego, i ze wszystkiej duszy twojej:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i nawrócisz się do niego, i usłuchasz rozkazania jego, jako ja dziś przykazuję tobie, z synami twemi, ze wszytkiego serca twego i ze wszytkiej dusze twojej
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	jeśli wrócisz do Pana, Boga swego, będziesz słuchał Jego głosu we wszystkim, co ja ci dzisiaj rozkazuję, i ty, i synowie twoi z całego swego serca i z całej swej duszy:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nawrócisz się do Pana, Boga twego, i będziesz słuchał jego głosu zgodnie z tym wszystkim, co ja ci dziś nakazuję, ty i twoi synowie, z całego serca twego i z całej duszy twojej,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i kiedy nawrócisz się do JAHWE, twego Boga, i będziesz słuchał Jego głosu we wszystkim, co ja tobie dzisiaj nakazuję, ty i twoi synowie całym swym sercem i całą swoją duszą,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	gdy się nawrócisz do JAHWE, twojego Boga, i z całego serca i z całej duszy będziesz słuchał Jego głosu, ty oraz twoje potomstwo, zachowując wszystko, co ci dziś nakazuję,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	gdy nawrócisz się znowu do twego Boga, Jahwe, i razem ze swymi potomkami będziesz z całego serca i z całej duszy słuchał Jego głosu we wszystkim, co ci dzisiaj nakazuję,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	że jeśli powrócisz do bojaźni Boga, twojego Boga, całym twoim sercem i całą twoją duszą, będziesz posłuszny Jego słowu, wszystkiemu, co ja ci nakazuję dzisiaj, ty i twoi synowie,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і повернешся до Господа Бога твого і слухатимешся його голосу за всім, що я тобі сьогодні заповідаю, з цілого твого серця і з усієї твоєї душі,
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	i nawrócisz się do WIEKUISTEGO, twojego Boga całym

[1] <x>50 6:5</x>

	dynamiczny	Gdańska	sercem i całą twoją duszą, posłuchasz Jego głosu we wszystkim, co ci dziś przykazuję – ty oraz twoje dzieci –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wrócisz do JAHWE, swego Boga, i będziesz słuchał jego głosu zgodnie ze wszystkim, co ci dzisiaj nakazuję, ty i twoi synowie, całym swym sercem i całą swą duszą,